

LANGUES VIVANTES

Fiche de synthèse « interlangue » Situation d'évaluation : « Mon correspondant »

COMPOSANTE(S) DU SOCLE COMMUN

D1-2 | Comprendre, s'exprimer en utilisant une langue étrangère et, le cas échéant, une langue régionale

CONTEXTE D'ÉVALUATION

« Ta classe participe à un échange avec un établissement scolaire étranger. Tu vas bientôt accueillir ton correspondant qui vient en France pour la première fois. Tu dois entrer en contact avec lui, te présenter, lui parler de ta famille et de ta vie quotidienne. »

Lien avec le programme disciplinaire

La personne et la vie quotidienne :

- le corps humain, les vêtements, les modes de vie ;
- le portrait physique et moral ;
- l'environnement urbain.

Contributions aux domaines du socle

- Éléments signifiants du socle commun de connaissances, de compétences et de culture.
- *Descripteurs du socle commun de connaissances, de compétences et de culture.*

Domaine 1 Comprendre, s'exprimer en utilisant une langue étrangère et, le cas échéant, une langue régionale (composante 2 du domaine 1).	• Lire et comprendre à l'écrit • Écrire et réagir à l'écrit • Écouter et comprendre • S'exprimer à l'oral et continu et en interaction
Domaine 2 Les méthodes et outils pour apprendre	• <i>Utiliser l'écrit de manière autonome pour réfléchir et pour apprendre</i> • <i>Trouver des solutions pour résoudre un problème de compréhension</i> • <i>Définir et respecter une organisation et un partage des tâches dans le cadre d'un travail de groupe</i> • <i>Rechercher des informations dans différents médias</i> • <i>Utiliser des outils numériques pour réaliser une production</i>
Domaine 3 La formation de la personne et du citoyen	• <i>Exprimer des émotions ressenties</i> • <i>Formuler une opinion</i> • <i>Percevoir les enjeux d'ordre moral d'une situation réelle ou fictive</i> • <i>Dépasser des clichés et des stéréotypes</i>
Domaine 5 Les représentations du monde et de l'activité humaine	• <i>Maîtriser des repères dans le temps</i> • <i>Maîtriser des repères dans l'espace</i> • <i>Reconnaître et pouvoir situer quelques œuvres, textes, dans leurs contextes (historique, géographique, culturel) pour en construire la signification</i> • <i>Pratiquer diverses formes de créations littéraires et artistiques</i>

Activités langagières évaluées

Écouter et comprendre

À l'école élémentaire, les élèves sont exposés à des documents audio et vidéo (courts enregistrements de locuteurs natifs, histoires et contes enregistrés, extraits de dessins animés, brefs reportages sur la vie quotidienne) comportant des éléments culturels facilement identifiables. L'entraînement à la compréhension de l'oral s'intensifie tout au long de l'année de sixième à partir de supports de plus en plus complexes et variés. Ces supports permettent d'élargir les repères culturels et d'approfondir la perception des spécificités des pays de l'aire linguistique concernée. Peu à peu, les élèves sont amenés à passer du repérage de mots transparents et d'éléments isolés à la compréhension des points essentiels d'un message oral.

Lire et comprendre

À l'école élémentaire, les élèves sont familiarisés avec des écrits courts et simples (menus, recettes de cuisine, instructions et modes d'emploi, brèves bandes dessinées...) souvent associés à des éléments visuels. L'écrit est un point d'appui pour réaliser des tâches et faciliter la communication orale. En classe de sixième, les élèves sont exposés à une variété de documents écrits de natures différentes. La compréhension de l'écrit fait l'objet d'un entraînement régulier. Il s'agit de développer progressivement des stratégies de lecture par le biais de supports de plus en plus complexes et variés. Ces supports permettent d'élargir les repères culturels et d'approfondir la perception des spécificités des pays de l'aire linguistique concernée. Peu à peu, les élèves sont entraînés à passer du repérage de mots transparents et d'éléments isolés à la compréhension des points essentiels d'un document textuel.

Parler en continu / Réagir et dialoguer

À l'école élémentaire, les élèves sont habitués à reproduire des modèles oraux (répéter, réciter...) et à parler d'eux-mêmes et de leur environnement proche en utilisant essentiellement le « je » et le « tu ». Les échanges sont brefs et limités à des éléments mémorisés. Tout au long du cycle 3, les élèves passent de la reproduction de modèles à la production orale autonome et développent leur capacité à construire des énoncés personnels et plus complexes. En classe de sixième, les élèves sont mis en situation de parler non seulement d'eux-mêmes mais aussi des autres. On accorde une part plus importante à la narration donc à la maîtrise du « il » et du « elle ». Cette autonomie dans la production orale en continu rend possible l'interaction et des échanges plus longs et plus spontanés.

Écrire et réagir à l'écrit

À l'école élémentaire, les élèves sont habitués à copier des mots isolés, des structures simples et des blocs lexicalisés. Ils sont entraînés à produire, de manière autonome, quelques phrases simples sur eux-mêmes avec des aides appropriées. En classe de sixième, il s'agit d'accorder une place plus importante à la production écrite. La pratique de l'écrit se développe par le biais de travaux courts et fréquents, prenant des formes diverses et à des moments différents de l'apprentissage (traces écrites, synthèses collectives, cartes mentales, écrits permettant de garder en mémoire le travail en construction). L'articulation entre l'oral et l'écrit est renforcée en classe de 6e : écrire pour préparer une prise de parole, rendre compte de ce que l'on a compris d'un document sonore. Les élèves ont peu à peu les moyens langagiers nécessaires pour parler non seulement d'eux-mêmes mais aussi des autres et de leur environnement.

Exemples de supports possibles pour l'évaluation

Écouter et comprendre

- Enregistrements de locuteurs natifs qui parlent de la vie quotidienne dans le/les pays de la langue étudiée ;
- reportages sur la ville, la région ou le pays des correspondants ;
- interviews de jeunes locuteurs natifs dans différentes situations de la vie quotidienne ;
- extraits de films représentant une scène de la vie quotidienne ;
- sites internet, blogs vidéo (vlogs) de jeunes locuteurs natifs.

Lire et comprendre à l'écrit

- Tout document permettant d'illustrer la vie quotidienne dans ses différents aspects (l'école, la maison, l'alimentation, les vêtements, les sports, les loisirs, la météo...) ;
- correspondance (lettre, mail) ;
- extrait d'un blog ;
- page « profil », blog d'un jeune locuteur natif.

Exemples de tâches d'évaluation

Les activités de production orale et écrite ont été conçues pour permettre à l'élève de parler de lui-même, de s'exprimer en son nom propre, de parler de ses goûts, de ce qu'il aime faire. Cette approche contribue à stimuler son intérêt et à renforcer sa motivation.

Écouter et comprendre / Lire et comprendre

Il s'agit de mesurer le degré de compréhension du document atteint par l'élève en s'appuyant sur les repères de progressivité. L'évaluation de la compréhension est conduite à partir d'un support audio ou vidéo/d'un document textuel en lien avec le projet de séquence. Il est demandé à l'élève de rendre compte de ce qu'il a compris.

Parler en continu

En fonction des apprentissages réalisés dans le cadre du projet de séquence et du profil des élèves, l'enseignant peut choisir, à titre d'exemples, parmi les tâches suivantes :

- réaliser une présentation audio (enregistrement mp3) ou vidéo à destination du correspondant dans laquelle l'élève se décrit, évoque ses goûts et ses loisirs... ;
- réciter un poème, une comptine ou chanter une chanson dans la langue cible en prévision d'une cérémonie d'accueil des correspondants.

Réagir et dialoguer

En fonction des apprentissages réalisés dans le cadre du projet de séquence et du profil des élèves, l'enseignant peut choisir, à titre d'exemples, parmi les tâches suivantes :

- jeu de rôle dans lequel les élèves doivent deviner/imaginer les réponses de leur correspondant et répondent aux questions posées par leurs camarades, le professeur ou l'assistant de langue (je/tu) ;
- échange au cours duquel les élèves se posent des questions sur leur correspondant respectif (il/elle) ;
- saynète dans laquelle un élève joue son propre rôle et un autre élève celui de son correspondant. Il s'agit d'imaginer la façon dont le correspondant envisage son séjour en France.

Pour la réalisation des tâches de production orale en interaction, les élèves pourront s'appuyer sur des fiches supports pour l'expression (amorces, aides visuelles, fiches d'identité, etc.).

Écrire et réagir à l'écrit

En fonction des apprentissages réalisés dans le cadre du projet de séquence et du profil des élèves, l'enseignant peut choisir, à titre d'exemples, parmi les tâches suivantes :

- rédiger un questionnaire pour mieux connaître son correspondant ;
- répondre au questionnaire élaboré par le correspondant qui souhaite mieux connaître l'élève qui l'accueillera ;
- écrire un court mail à son correspondant pour lui proposer des activités pour le week-end pendant son séjour ;
- élaborer un reportage photo pour présenter sa famille, sa vie quotidienne, son environnement, notamment son école ;
- rédiger un court article sur le séjour des correspondants pour le site du collège.

Croisement(s) possible(s) avec d'autres disciplines

Ce scénario peut donner lieu à des projets interdisciplinaires en lien avec les arts plastiques (élaboration du reportage photo, création d'objets pour l'accueil des correspondants...), l'éducation musicale (étude de chansons du pays de la langue étudiée).

Repères de progressivité en termes de connaissances et compétences

ACTIVITÉS LANGAGIÈRES	NIVEAU A1	NIVEAU A2 NIVEAU ABORDÉ ET SUSCEPTIBLE D'ÊTRE ATTEINT EN FIN DE CYCLE 3
Écouter et comprendre	- Le ou les locuteurs parle(nt) lentement et distinctement. - Les supports d'écoute (enregistrements audio-vidéo, prises de parole en classe...) sont de très courte durée. - Les consignes et instructions données à l'oral sont très courtes, simples, réservées à des besoins immédiats du cadre scolaire (salle de classe, cour d'école...). - Les mots et expressions à repérer sont familiers, très élémentaires. Ils concernent l'élève, sa famille, son environnement concret et immédiat, quelques éléments culturels très connus. - L'histoire, dont l'élève doit suivre le fil, est simple et accompagnée d'aides appropriées (visuelles...).	- Le ou les locuteurs parle(nt) clairement et simplement. - Les supports d'écoute sont plus variés (conversations, informations, publicités, fictions...) et moins courts qu'au niveau A1, mais n'excèdent pas une minute. - Les consignes et instructions à comprendre ne se limitent pas au cadre scolaire, mais concernent aussi les besoins concrets de la vie quotidienne. - Les mots et expressions à repérer sont familiers et courants. Ils concernent la vie quotidienne, la présentation d'autres personnes ou personnages et quelques éléments culturels du/des pays ou de la/des région(s) dont on apprend la langue. - Le récit dont l'élève doit suivre le fil est simple et court, mais les aides apportées sont moins nombreuses qu'au niveau A1.
Lire et comprendre	- Les textes sont très courts et simples ; les mots sont familiers et les expressions très élémentaires. - Des documents visuels aident l'élève à accéder au sens. - L'élève se fait une idée globale du contenu d'un texte simple.	- Les textes sont courts et simples. - Les aides visuelles sont moins nombreuses. - L'élève comprend globalement le texte et y prélève des informations. - L'élève suit la trame d'une histoire.
Parler en continu	- Les champs lexicaux abordés se rapportent à l'environnement immédiat de l'élève. - L'élève a recours à des éléments figés et/ou mémorisés. - L'histoire racontée est très courte. Les phrases sont très simples. - Les aides visuelles utilisées sont très explicites. - Les énoncés sont factuels.	- Les champs lexicaux s'enrichissent et se rapportent à un environnement plus élargi. - L'élève construit des énoncés proches de ceux rencontrés en classe ; il les enrichit et les complexifie très progressivement. - L'histoire racontée est courte. Les phrases simples sont reliées. - Les aides visuelles sont moins nombreuses mais restent explicites. - Les énoncés restent factuels, mais l'élève devient capable de donner succinctement son opinion, la raison d'un choix...
Réagir et dialoguer	- Les champs lexicaux abordés se rapportent à l'environnement immédiat de l'élève. - L'élève a recours à des éléments figés et/ou mémorisés, lors d'échanges ritualisés. - L'élève peut répondre à des questions dans un premier temps, puis il peut en poser grâce à des modèles. - L'élève interagit très simplement avec un débit lent et peut avoir besoin de pauses pour chercher ses mots. - L'élève peut demander à l'interlocuteur de l'aider, de répéter et/ou de reformuler lentement son message.	- Les champs lexicaux s'enrichissent et se rapportent à un environnement plus élargi. - L'élève construit des énoncés proches de ceux rencontrés en classe pour interagir et il les enrichit et les complexifie très progressivement lors d'échanges plus spontanés. - L'élève est capable de poser des questions à son interlocuteur de manière plus autonome. - L'élève interagit simplement avec un débit adapté. Il a moins recours aux pauses. - L'élève a moins souvent besoin de solliciter l'interlocuteur pour des aides et des répétitions. Il est encouragé à prendre des risques, l'erreur n'étant pas un frein à l'intelligibilité des messages véhiculés.
Écrire	- Les champs lexicaux abordés se rapportent à l'environnement immédiat de l'élève. - L'élève a recours à des éléments figés et/ou mémorisés. - L'histoire rédigée est très courte. Les phrases sont très simples. - L'élève s'appuie sur des aides mises à disposition (modèles, guidages, visuels...) pour écrire.	- Les champs lexicaux s'enrichissent et se rapportent à un environnement plus élargi. - L'élève construit des énoncés proches de ceux rencontrés en classe ; il les enrichit et les complexifie très progressivement. - L'histoire rédigée est courte. Les phrases simples sont reliées. - Les aides mises à la disposition de l'élève (modèles, guidages, visuels...) sont moins nombreuses.